

Ebakuntza kirurgikoak

Ebakuntzak guztira.- Zentroko operazio-geletan egiten diren ekintza kirurgiko guztiak erregistratzen dira, operazio-gelako liburuan azaltzen denaren arabera. Estatistika honetan, operazio-gelatzat definitu den horretatik kanpora egiten diren ebakuntzak ez dira kontuan hartuko.

ga Intervenciones quirúrgicas

Total de intervenciones.-Se registra el número total de actos quirúrgicos llevados a cabo en los quirófanos del centro, según conste en el libro de quirófanos. Se excluyen las intervenciones realizadas fuera de lo que a efectos de esta estadística se ha definido como quirófano.

in Surgical operations

Total number of operations - all surgical operations carried out in the operating theatre in each centre are registered as they appear in the operating theatre log book. Surgical operations not carried out in what, for the purposes of this data, is defined as the operating theatre are not included.

ED/EDE

ga no respuesta
NS/NC
no sabe no contesta

in non-response

egiantz handien

ga máxima verosimilitud

in maximum likelihood

egiantz handieneko zenbatesle

ga estimador de máxima verosimilitud

in maximum likelihood estimator

egiantz-arrazoi

ga razón de verosimilitud

in likelihood ratio

egiantz-funtzio

ga función de verosimilitud

in likelihood function

egiazko balio

ga valor verdadero

in true value

Egoera profesionala

Pertsonak lan egiten duen enpresarekin duen lan-harremana; edota, lehen lan egindako langabeen kasuan, azken enplegua izan zuten enpresarekin zutena.

- Honako multzo hauek bereizten dira:

-- Soldatako langileak dituzten enplegatzaileak edo enpresaburuak.

- - Langile autonomoak, independenteak edo soldatako langilerik ez duten enpresaburuak.
- - Familia-laguntzak.
- - Kooperatibetako kideak.
- - Sektore publikoko soldatako langileak; sektore pribatuko soldatako langileak.
- - Aurrekoetan sartzen ez diren bestelako hainbat egoera.
- Kooperatibetako kideek eta sektore publikoko eta pribatuko soldatakoek Soldatako langileen taldea osatzen dute. Gainerako kolektibo guztiak soldatarik gabekoen taldean sartzen dira.

ga Situación profesional

Forma que toma la relación laboral del individuo con la empresa donde trabaja; o, en el caso de los parados que trabajaron antes, la empresa donde tuvieron su último empleo.

- Se consideran los siguientes grupos:
- - Empleadores o empresarios con asalariados
- - Trabajadores autónomos, independientes o empresarios sin asalariados
- - Ayudas familiares
- - Miembros de Cooperativas
- - Asalariados del sector público, Asalariados del sector privado
- - Otras situaciones no contempladas dentro de las anteriores.
- Los Miembros de Cooperativas y Asalariados de los sectores público y privado configuran el agregado de los Asalariados, considerándose el resto de los colectivos No Asalariados.

in Profesional situation

This refers to the nature of the labour relationship between the individual and the employer; or, the previous employer in the case of unemployed persons. The following groups are considered: - Employers or businessmen or women with salary earners - Self-employed, businessmen or women without salary earners - Family help - Members of co-operatives - Public sector salary earners, Private sector salary earners - Any situation not covered by the above Members of the Co-operatives and Salary earners of the public and private sectors appear in the total of Salary Earners, the rest of the groups are considered as Non Salary Earners.

egoera-espazio

ga espacio de estados

in state space

Egoitza-txartela edo egoitza-baimena indarrean duten atzerritarrak

Espainiako legeriaren arabera, Espainian bizitzeko baimena ematen duen agiri bat daukana da egoiliar atzerritarra; baina esan behar da 2002ko abenduaren 31n egoitza-baimena edo egoitza-txartela indarrean zuten atzerritarrak bakarrik sartu direla zifra hauetan. Bi araubide daude atzerritarrei Espainian bizitzen uzteko: Europar Batasuneko eta Europako Esparru Ekonomikoko estatuetako nazionalitatea duten atzerritarrei eta euren familiakoei, eta espainiar baten familiako direnei, Erkidegoko Araubidea aplikatzen zaie, eta egoitza-txartel bat ematen zaie; aldiz, Araubide Orokorrean sartzen diren gainerako atzerritarrek egoitza-baimena lortu behar izaten dute, eta baimen hori aldi baterakoa edo iraunkorra izan liteke.

ga Extranjeros con tarjeta o permiso de residencia en vigor

Conforme a la legislación española, se considera residente extranjero al que cuenta con un título que le habilita para residir en España, pero es necesario señalar que las cifras se refieren exclusivamente a los extranjeros con tarjeta o permiso de residencia en vigor el 31 de diciembre de 2002. Existen dos regímenes de residencia de los extranjeros en España: a los extranjeros nacionales de países de la Unión Europea y del Espacio Económico Europeo, así como a sus familiares y a los familiares de españoles les es de aplicación el Régimen Comunitario y son documentados con una tarjeta de residencia, mientras que los extranjeros incluidos en Régimen General deben obtener el correspondiente permiso de residencia, que puede ser temporal o permanente.

in Foreigners with a valid resident card or permit

In accordance with Spanish legislation, a foreign resident is any person with a certificate that authorizes him or her to reside in Spain, but it should be pointed out that the figures refer exclusively to those foreigners with a valid residence card or permit on the 31 December 2002. There are two types of foreign residence in Spain: foreign citizens from European Union Countries and the European Economic Area, as well as their relatives and the relatives of Spanish citizens, to whom the Community Regime is applied and who are provided with a residence card, and secondly, foreigners included in the General Regime who must obtain the corresponding residence permit, which may be temporary or permanent.

Egokitasun tasa

Beren adinerako egokia den ikasturte teorikoan benetan matrikulatuta dauden ikasleen eta adin horretako biztanleriaren arteko erlazioa. Ikasturte teoriko egokiak:

- 8 urte: Lehen Hezkuntzako 3. maila
- 11 urte: Lehen Hezkuntzako 6. maila
- 13 urte: DBHko 2. maila
- 14 urte: DBHko 3. maila; IEEko 1. zikloa; eta LHko 1. gradua.
- 15 urte: DBHko 4. maila; IEEko 1. zikloa; eta LHko 1. maila.
- 16 urte: IEEko 2. zikloko 1. maila; LHko 2. graduko 1. maila; eta LOGSE Batxilergoko 1. maila
- 17 urte: IEEko 2. zikloko 2. maila; LHko 2. graduko 2. maila; eta LOGSE Batxilergoko 2. maila.

ga Tasa de idoneidad

Relación entre los efectivos escolares que se encuentran matriculados en el curso teórico adecuado para su edad y la población de dicha edad.

- Cursos teóricos adecuados:
- 8 años: 3º de primaria.
- 11 años: 6º de primaria.
- 13 años: 2º de E.S.O.
- 14 años: 3º de E.S.O., R.E.M. 1er ciclo y F.P. 1er grado.
- 15 años: 4º de E.S.O., R.E.M. 1er ciclo y F.P. 1er grado.
- 16 años: 1º de R.E.M. 2º ciclo, 1º de F.P. 2º grado y 1º de Bachiller LOGSE.
- 17 años: 2º de R.E.M. 2º ciclo, 2º de F.P. 2º grado y 2º de Bachiller LOGSE.

in Rate of approximation to ideal course level

The proportion of schoolchildren who are registered in the year course which is theoretically suited to their age to the population of that age. Theoretically suitable courses: 8 years old: 3rd primary. 11 years old: 6th primary. 13 years old: 2nd compulsory secondary education. 14 years old: R.E.M. 1st cycle and F.P. 1st level 15 years old: R.E.M. 1st cycle and F.P. 1st level 16 years old: 1st R.E.M. 2nd cycle, 1st F.P. 2nd level and 1st Bachiller LOGSE. 17 years old: 2nd R.E.M. 2nd cycle, 2nd F.P. 2nd level and 2nd Bachiller LOGSE.

egokitzapenaren kalitate

ga bondad del ajuste

in goodness of fit

egokitze

ga ajuste

in fitting

EJSN-93

Ekonomia Jardueren Sailkapen Nazionala.

ga CNAE-93

Clasificación Nacional de Actividades Económicas.

in CNAE-93

National Classification of Economic Activities.

ekiprobabilitate

ga equiprobabilidad

in equiprobability

Ekoizpen banatuaren balioa fabrika-irteeran

Fabrika-irteeran hartutako produkzio efektiboaren balioaren gehi Transferentzien errenkadaren arteko batura.

ga Valor de la Producción Distribuida a Salida de Fábrica

Suma del Valor de la Producción Efectiva a salida de fábrica más la Fila de Transferencias.

in Value of Distributed Ex-Works Production

Corresponds to the sum of the Value of Effective Ex-Works Production plus the Transfer Line.

Ekoizpen gordina fabrika-irteeran

Produzitutako ondasun eta zerbitzu guztiak; baita fabrikatutako produktuen salmenta -jarduera industrialik baldin badago-, eta beste ustiapen-sarrera guztiak ere. Hemen sartzen dira, bestalde, establezimenduak bere ibilgeturako egindako lan guztiak eta egiten ari den obra bateko izakin-aldakuntzaren balioa ere. Fabrika-irteeran egiten da balorazioa, hau da, jarduerarekin lotuta dauden zergak sartuz, eta diru-laguntzak sartu gabe. Ez dira sartzen BEZ jasanarazia eta sortua.

ga Producción bruta a salida de fábrica

Total de los bienes y servicios producidos, así como la venta de productos fabricados, si existe actividad industrial, y cualquier otro ingreso de explotación; engloba, además, los trabajos realizados por el establecimiento para su inmovilizado y el valor de la variación de existencias de obra en curso. La valoración es a salida de fábrica, es decir, incluyendo los impuestos ligados a la actividad y excluyendo las subvenciones. Se excluye el IVA repercutido o devengado.

in Gross ex-works production

This includes the total of goods and services produced, as well as the sale of manufactured products, if there is industrial activity, and any other income from exploitation; it encompasses, as well, work carried out by the establishment on its fixed assets and the value of the variation in work in progress stocks. The valuation is ex-works, that is, including taxes on the activity and excluding subsidies. VAT levied or returned is also excluded.

Ekonomiaren energia-intentsitatea

Energiaren barne-kontsumo gordina, PTB (petrolio-tona baliokide) kilogramotan, zati 1000 euro BPG, prezio konstanteetan neurtua.

ga Intensidad energética de la economía

Consumo interior bruto de energía, en kilogramos TEP, dividido entre el PIB a precios constantes en 1000 €.

in Energy intensity of the economy

It's the same as gross domestic consumption of energy, in kilograms tep, divided between the GDP at constant prices in 1000 EUR.

ekuazio normal

ga ecuación normal

in normal equation

elementu arraro

ga elemento raro

in outlier

elementu gehigarriak

ga elementos suplementarios

in supplementary elements

elkarketa-maila

ga grado de asociación

in degree of association

elkarren arteko informazio-neurri

ga medida de información mutua

in mutual information measure

elur-pilotazko laginketa

ga muestreo de bola de nieve

in snowball sampling

Emigrazioa

Euskal Autonomia Erkidegoko udalerrri batean sortu eta Erkidegotik kanpoko helmuga -atzerria barne hartuz- duen migrazioa.

ga Emigración

Se trata de aquellas migraciones originadas en un municipio de la C.A. de Euskadi y con destino fuera de la misma, inclusive en el extranjero.

in Emmigration

Refers to migrations originating in a municipality of the Basque Country and with a destination outside the Basque Country, including to foreign lands.

Emigrazio-tasa gordina

Urte jakin batean jazotako emigrazioen eta urte horretako batez besteko biztanleriaren arteko erlazioa.

ga Tasa bruta de emigración

Viene definida como la relación entre las emigraciones registradas - un año dado con respecto a la población media de dicho año.

in Gross emigration rate

This is defined as the relationship between registered emigration in a given year with respect to the average population in that year.

Emigrazio-tasa gordina

Urte jakin batean erregistratutako emigrazioen eta urte horretako batez besteko biztanleriaren arteko erlazioa.

ga Tasa bruta de emigración

Relación entre las emigraciones registradas un año dado con respecto a la población media de dicho año.

in Gross emigration rate

This is defined as the relationship between registered emigration in a given year with respect to the average population in that year.

Enplegatzailearen kargurako kotizazio sozialak

Enpresek ordaintzen dituzten gizarte-kargak, aurreko puntuan sartu direnak salbu. Halakotzat hartzen dira, Gizarte-Segurantzaren sistemakoak ez ezik, mutualitateei eta gizarte-zerbitzuetako erakundeei gizarte-aseguru gisa ordaintzen zaizkien kuotak ere. Ez dakigu 'aurreko puntu' hori zein izan litekeen.

ga Cotizaciones Sociales a Cargo del Empleador

Cargas sociales satisfechas por las empresas, excepto las incluidas en el punto anterior. Se consideran como tales, no sólo las del sistema de Seguridad Social, sino también las cuotas a Mutualidades y a Entidades de Servicios Sociales en concepto de seguros sociales.

in Social Contributions Paid by the Employer

Include social costs met by companies, except those included in the above section. Such costs are not only those of the Social Security system, but also the quotas paid to Mutual Companies and Social Services bodies for social security services.

Enplegatzeak

Hainbat enplegu-eskatzailak lana aurkitzen dutenean lanpostuen eskaintzan sortzen diren bajak.

- Eskaintza izendatuei dagozkien enplegatzeak: lana hartu behar duen langilearen izena zehaztuz eskaintzen diren lanpostuak bete izanagatik sortzen diren bajak. Bat datoz, beraz, enplegu-hartze izendatuak eta eskaintza izendatuak.

- Eskaintza generikoei dagozkien enplegatzeak: izen-zehaztapenik egin gabe eskaintzen diren lanpostuak bete izanagatik sortzen diren bajak.

ga Colocaciones

Bajas de ofertas de puestos de trabajo producidas por colocaciones de demandantes.

- Colocaciones correspondientes a ofertas nominadas: son las bajas de puestos de trabajo con especificación nominal de los trabajadores que han de ocuparlos. Las colocaciones nominadas y las ofertas nominadas, por consiguiente, coinciden.

- Colocaciones correspondientes a ofertas genéricas: son las bajas de puestos de trabajo en las cuales no figura dicha especificación nominal.

in Placements

These are cancellations of job offers as a result of request placements. Placements corresponding to nominated offers: Cancellations of employment posts with a nominal specification of the workers who are to occupy the posts. Nominated placements and offers, therefore, coincide. Placements corresponding to generic job offers: Cancellations of employment posts in which there is no such nominal specification.

Enplegu-erregulazioko espedienteak

Enpresek edo langileen legezko ordezkariak lan-harremanen etena edo amaiera eskatzeko edo lanorduen murrizketa eskatzeko aurkezten dituztenak -arrazoiak ekonomikoak, teknologikoak edo ezinbestezko izan daitezke, edo, izan daiteke, era berean, kontratugilearen nortasun juridikoa iraungi dela- eta indarrean dagoen lan-administrazioako agintariak hala ebatzi dituenak.

ga Expedientes de regulación de empleo

Son aquellos presentados por las empresas o los representantes legales de los trabajadores para solicitar suspensión o extinción de las relaciones de trabajo o reducciones de jornada por causas económicas, tecnológicas o de fuerza mayor, o por extinción de la personalidad jurídica del contratante y resueltos por la autoridad laboral competente.

in Labour force reduction plan

Are plans presented by companies or legal representatives of workers to apply for the suspension or extinction of working relations or reductions in the workday due to economic or technological reasons or force majeure, or as a result of extinction of the contractor's legal status as resolved by the competent labour authority.

Enplegu-eskaerako bajak

Enplegu-bulegoetako erregistroetan deuseztatzen diren lan-eskariak, ondorengo arrazoi hauetakoren bat dela bitarteko: izendatutako enplegu bat lortu delako; bulegoak bidalitako enplegu-eskatzaileei, oro har, enplegua eman zaielako; enplegua aurkitu ondoren aurkeztutako eskaintza izendatuak izan direlako; enplegu-eskaintzarik gabeko kontratuak azaldu direlako; aurreikusia dagoen hiru hilabeteko epean lan-eskaririk berritu ez delako; edo bestelako arrazoiak izan direlako, hala nola langile batek enplegu bati uko egitea inolako justifikaziorik gabe, bizitza aktiboan baja ematea, etab.

ga Bajas de demandas de empleo

Demandas canceladas en los registros de las oficinas debido a alguna de las siguientes causas: colocaciones nominadas, colocaciones genéricas de demandantes enviados por la oficina, ofertas nominadas presentadas con posterioridad a la colocación, presentación de contrato sin oferta de empleo, no renovación de la demanda en el plazo previsto de tres meses y por otras causas, tales como renuncia no justificada del trabajador a una colocación, causar baja en la vida activa, etc.

in Cancelled employment requests

This concept includes requests cancelled in employment office registers due to one of the following reasons: nominated placements, generic placements of plaintiffs sent by the office, nominated offers presented subsequent to placement, presentation of a contract without an offer of employment, the non-renewal of a request within the period, set at three months and for other causes, such as non-justified rejection by the worker to another placement, no longer apt for work, etc.

Enplegu-eskariak

Lan-adinean egonik, besteren kontura lan egin nahi duten langileek INEMeko enplegu-bulegoetan egindako lanpostu-eskariak. Horien artean sartzen dira langabezian dauden langileek eta lehendik duten enplegua ordezteko edo osatzeko beste baten bila dabilzan langile okupatuek egindako eskariak, atzeritik itzultitakoek egindakoak eta beren lehen enpleguaren bila dabilzan pertsonak egindakoak.

ga Demandas de empleo

Solicitudes de puestos de trabajo formuladas en las oficinas de empleo del INEM por trabajadores en edad laboral que desean trabajar por cuenta ajena. Están comprendidas las de los trabajadores en paro y las de trabajadores ocupados que buscan empleo para sustituir o complementar al que tienen, las de retornados procedentes del extranjero y las demandas de personas que buscan primer empleo.

in Job requests

Are applications for jobs made at the employment offices of the INEM (National Employment Institute) by workers of legal working age that wish to be employed. This includes workers that are unemployed and workers who have a job and are looking for another job to replace or supplement the one they already have, workers who have returned from abroad and requests by persons looking for their first employment.

Enpresa-inbertsioa

Sektore pribatuko kapital finkoaren eraketa gordina, BPG ehunekoarekin (%) erlazionatuta.

ga Inversión empresarial

Formación bruta del capital fijo del sector privado en relación al porcentaje del PIB (%).

in Business investment

Gross fixed capital formation by the private sector as a percentage of GDP.

entropia-irizpide

ga criterio de entropía

in entropy criterion

erabakien teoria

ga teoría de la decisión

in decision theory

erabaki-erregela

ga regla de decisión

in decision rule

erabaki-funtzio

ga función de decisión

in decision function

erabaki-matrize

ga matriz de decisión

in decision matrix

erabaki-zuhaitz

ga árbol de decisión

in decision tree

Eragiketa finantzarioak (F kodea)

Sektoreetako aktibo eta pasibo finantzarioen aldakuntzei dagozkien eragiketak dira.

- Hemen erabiltzen den kontabilitate-eredua fluxu-kontabilitateko eredua da, ez ondare-kontabilitatekoa. Kontu finantzarioak ez du kontu horri dagokion unitatearen zorpetze edo eskubide finantzario guztiei buruzko informaziorik emango, ekitaldiaren hasieraren eta bukaeraren artean gertatu diren aldakuntzen berri baizik.

- Kontu finantzarioaren aurkezpena ez da beste kontuena bezalakoa, "baliabideak" eta "enpleguak" izenburuen ordean "aktibo finantzarioen aldakuntza" eta "pasibo finantzarioen aldakuntza" izenburuak erabiltzen baititu. Kontu horretan, izan ere, eragiketa guztietan izan bailiteke aktiboaren edo pasiboaren aldakuntza.

- F.20 Eskudirua, ageriko gordailuak eta doikuntza estatistikoa

- Inolako murrizterik gabe berehala bihurtzea eskatzeko modukoak diren Estatuko diru fiduziaroak eta ageriko gordailuak -Estatuko dirutan adierazita- sartzen dira hemen, txeke, banku-transferentzia edo antzeko dokumentu baten bidez transferitzeko modukoak direnak.

- F.30 Bestelako gordailuak

- Edozein unetan, murriztu gabe eta aurrez eskudiru edo ageriko gordailu transferigarri bihurtu gabe erabili ezin diren gordailuak dira.

- F.40 Epe laburrerako tituluak

- Epemuga hurbil duten aktibo finantzarioak sartzen dira hemen, eta zirkulazioan jarriko diren tituluak izaten dira. Bere balio izendatura itzultzeko modukoak izaten dira, data jakin batean edota jaulkitze-unean ezarritako data batetik aurrera.

- F.50 Obligazioak

- Sail honetan sartzen dira urte batzuk barru mugaeguneratuko diren tituluak, interes-tasa finkoa edo indexatua -normalean kupoi bidez ordaintzekoa- dutenak, eta jaulkitzeko unean ezarritako data batetik aurrera itzultzekoak direnak.

- F.60 Akzioak eta bestelako partaidetzak

- Aktiboak jaulkitzen dituzten sozietateen mozkin posibleetan parte hartzeko eskubidea ematen duten aktibo finantzarioak dira.
- F.70 Epe laburrerako kredituak
- Gordailu bidez formalizatzen ez diren eta epemuga -sortzeko unean ezartzen dena- normalean gehienez urtebetekoa izaten duten kredituak dira. Egiten ari diren edo enkargatuta dauden lanei buruzko aurrerakinak ere errubrika honetan sailkatzen dira.
- Hala adostu denez, epe laburrerako kredituetan sartzen dira "kontabilitate-desfaseak" ere.
- Kontabilitate-desfaseak
- Eragiketa batzuen eta horien kontraordain finantzarioaren artean askotan izaten den atzerapenaren ondorioz sortutako aktibo finantzarioak erregistratzen dira hemen.
- Administrazio publikoen sektoreko kontuak Estatuko Kontabilitatearen mailan egiteko erabiltzen den oinarritzko informazioa osatzen duen Kontabilitate Publikoaren berezitasunak direla-eta, onartutako obligazioena (edo proposatutako ordainketena) izaten da eragiketa errealetan kontuan hartzen den gastuaren zenbatekoa, eta onartutako eskubide deitzen direnena, berriz, sarreraren zenbatekoa. Hala ere, ekitaldi ekonomiko batean onartutako obligazio guztiak ez dira ekitaldi horren barruan ordaintzen, eta kobratu ere, benetan, ez dira eskubide guztiak kobratzen. Horregatik, onartutako obligazioen eta benetan egindako ordainketen arteko diferentziak, izatez, beste erakundeek Administrazio publikoari ematen dieten kreditu bat izaten da, eta Administrazio publikoek onartuta dituzten eskubideen eta benetan jaso dituzten kopuruen arteko diferentzia haiek beste sektore batzuei emandako kreditu izaten dira.
- F.80 Epe ertain eta luzeerako kredituak
- Gordailu bidez formalizatzen ez diren eta epemuga -sortzeko unean ezartzen dena- normalean gutxienez urtebetekoa izaten duten kredituak dira. Egiten ari diren edo enkargatuta dauden lanei buruzko aurrerakinak ere errubrika honetan sailkatzen dira.

ga Operaciones financieras (Código F)

Corresponden a las variaciones de activos y pasivos financieros de los diferentes sectores.

- El esquema contable que se maneja es el de una contabilidad de flujos, no el de una contabilidad patrimonial. La cuenta financiera no informa sobre el endeudamiento o los derechos financieros totales de la unidad correspondiente, sino sobre las variaciones que se han producido entre el principio y el final del ejercicio.
- La cuenta financiera tiene una presentación diferente a las demás, ya que sustituye las cabeceras de "recursos" y "empleos" por las de "variación de activos financieros" y "variación de pasivos financieros". Esto se debe a que, en esta cuenta, todas las operaciones pueden representar variación de activos o de pasivos.
- F.20 Efectivo, depósitos a la vista y ajuste estadístico
- Comprende la moneda fiduciaria nacional y los depósitos a la vista expresados en moneda nacional, cuya conversión inmediata pueda exigirse sin restricciones de ningún tipo y que sean transferibles mediante cheque, transferencia bancaria o documento análogo.
- F.30 Otros depósitos
- Son depósitos que no pueden utilizarse en cualquier momento, sin restricción y sin transformación previa en numerario o en depósitos a la vista transferibles.
- F.40 Títulos a corto plazo
- Recogen los activos financieros con vencimiento próximo, representados por títulos destinados a circular. Son reembolsables a su valor nominal, en una fecha concreta o a partir de una fecha fijada en el momento de su emisión.
- F.50 Obligaciones
- Agrupan los títulos con vencimiento a varios años, con interés fijo o indicado, normalmente pagadero por cupones y que son reembolsables a partir de una fecha fijada en el momento de la emisión.
- F.60 Acciones y otras participaciones
- Son aquellos activos financieros que dan derecho a una participación en los posibles beneficios de las sociedades que las emiten.
- F.70 Créditos a corto plazo
- Recogen los créditos que no se formalizan en depósitos y cuyo vencimiento, acordado en el momento de su creación, supone normalmente un plazo máximo de un año. Los anticipos sobre trabajos en curso o encargados se clasifican dentro de esta rúbrica.
- Por convenio, también se clasifican entre los créditos a corto plazo los "desfases contables".
- Desfases contables
- Registran los activos financieros resultantes del retraso que se produce frecuentemente entre ciertas operaciones y su contrapartida financiera.
- Las peculiaridades de la Contabilidad Pública que conforma la información de base empleada para confeccionar las cuentas del sector Administraciones Públicas en términos de Contabilidad Nacional, implican que el importe del gasto considerado en las operaciones reales es el de las obligaciones reconocidas (o pagos propuestos), y el del ingreso el de los llamados derechos reconocidos. Ahora bien, ni todas las obligaciones que se reconocen en un ejercicio económico son efectivamente pagadas en el mismo, ni son efectivamente cobrados todos los derechos. Por ello, la diferencia entre las obligaciones reconocidas y los pagos efectivamente realizados representa de hecho un crédito que los demás sectores han concedido a las Administraciones Públicas; y la diferencia entre los derechos que las Administraciones Públicas tienen reconocidos y las cantidades que efectivamente han percibido constituyen créditos que aquellas conceden a otros sectores.
- F.80 Créditos a medio y largo plazo
- Recogen los créditos que no se formalizan en depósitos y cuyo vencimiento, acordado en el momento de su creación, supone normalmente un plazo mínimo de un año. Los anticipos sobre trabajos en curso o encargados se clasifican dentro de esta rúbrica.

in Financial operations (Code F)

These are the changes in financial assets and liabilities of the different sectors. A flow accounting scheme is used as opposed to a capital accounting one. The financial account does not give information regarding the level or debt or the total financial assets of the corresponding unit, but the changes occurring during the financial year. The financial account has a different appearance from the others, as the headings of "resources" and "jobs" are substituted by "changes in financial assets" and "changes in financial liabilities". This is due to the fact that in this account all the operations may represent changes in assets and liabilities.. F.20 Cash, Sight Deposits and Statistical Adjustment This includes the national fiduciary cash and the sight deposits in local currency, which can be exchanged immediately without any kind of restriction as they can be transferred by cheque, bank transfer, or by similar document. F.30 Other deposits These are deposits which can be used at any time, without restriction and without being changed into cash accounts or transferable sight deposit accounts. F.40 Short Term Securities This includes financial assets nearing their due date, represented by securities made to circulate. Their nominal value is reimbursed, on a particular date, or from the date fixed at the time of issue. F.50 Liabilities These include securities due in a number of years, with a fixed or indexed rate of interest, normally payable in coupons and reimbursed after a date fixed at the time of issue. F.60 Shares and Other Holdings Are those financial assets which entitle the holder to a share of any possible profits of the issuing companies. F.70 Short Term Credits These include credits which are not formalised in deposits and which usually have a due date, agreed at issue, of up to one year. Advances for work in progress or contracted fall into this category. By agreement "accounting lags" are also classified as Short Term Credits. Accounting Lags These record the assets which are caused by the time lag which frequently occurs between some operations and their financial balancing entry. The special nature of Public Accounting which constitutes the base upon which the accounts of the Public Administration Sector are drawn up in terms of National Accounting, require that, the amount spent in actual operations is equal to that of recognised liabilities (or budgeted payments), and that the amount of income is equal to that of the so-called recognised assets. Now clearly, neither are all the recognised obligations in a financial year paid in the same year, nor are all the assets realised. For this reason, the difference between the recognised obligations and the effective payments actually represent a credit conceded by the other sectors to the Public Administrations; and the difference between the recognised rights to receive of the Public Administrations and the amounts which they have actually received constitute credits awarded by the Administration to other sectors. F.80 Long and Medium Term Credits These include credits which are not formalised in deposits and which, as agreed on issue, are usually due in more than one year. Advances for work in progress or contracted fall into this category.

Eraikuntza-sektorearen kostuen indizea

Eraikuntzaren sektoreko guztizko kostuak izan duen eboluzioa neurtzeko balio duen adierazle koiunturala. Bitarteko kontsumoen, pertsonal-kostuen eta ustiapen-soberakinaren arteko batura izango da kostu hori, eta bitarteko kontsumoen kostu-indizeak eta lan-eskuaren kostu-indizeak izan duten eboluzioaren arabera kalkulatu da.

ga Índice de costes del sector construcción

Indicador coyuntural que trata de medir la evolución seguida por el coste total del sector de la Construcción, entendiéndose este coste como la suma de los Consumos Intermedios, los Costes de Personal y el Excedente de Explotación, y estimado a través de la evolución del Índice de Coste de Consumos Intermedios y el Índice de Coste de la Mano de Obra.

in Construction sector costs index

Is an indicator that tries to measure the development followed by the total cost of the Construction sector, this cost being understood to the sum of Intermediate Consumption, Personnel and Operation Surplus Expenditure, and is estimated through the development of the cost of Intermediate Consumption and the Index of Labour Costs.

eraldakuntza monotono

ga transformación monótona

in monotonic transformation

erantzun gabekoen tasa

ga tasa de no respuesta

in non-response rate

erantzun-akats

ga error de respuesta

in response error

Erdaldunak

Ama-hizkuntza gaztelania -edo euskara ez den beste hizkuntza bat- izan, eta euskaraz hitz egiten ez dutenak eta "ondo" ulertzen eta irakurtzen ez dutenak.

ga Castellanoófonos

Aquellas personas cuya lengua materna ha sido el castellano u otra distinta del euskera y que no lo hablan nada y no lo entienden ni lo leen "bien".

in Spanish speakers

Those persons whose mother tongue is Spanish or another language except Basque and who do not speak Basque at all and neither understand nor read it "well".

Erdaldundu partzial aktiboak

Ama-hizkuntza euskara edo euskara eta gaztelania izan duten eta euskaraz "nekez" hitz egiten duten edo, hitz egin gabe ere, "ondo" ulertu edo irakurri, eta etxeko hizkuntza euskara duten pertsonak.

ga Parcialmente castellanizados activos

Aquellas personas cuya lengua materna ha sido el euskera o el euskera y el castellano, que hablan el euskera "con dificultad" o que, no hablándolo, lo entienden o lo leen "bien" y cuya lengua de uso en casa es el euskera.

in Active partially Castilianized

Those persons whose mother tongue is Basque or Basque and Spanish, who speak Basque "with difficulty" or if they do not speak it, they understand Basque or read it "well" and whose everyday spoken language at home is Basque.

Erdaldundu partzial pasiboak

Ama-hizkuntza euskara edo euskara eta gaztelania izan duten eta euskaraz "nekez" hitz egiten duten edo, hitz egin gabe ere, "ondo" ulertu eta irakurri, eta etxeko hizkuntza gaztelania duten pertsonak.

ga Parcialmente castellanizados pasivos

Aquellas personas cuya lengua materna ha sido el euskera o el euskera y el castellano, que hablan el euskera "con dificultad" o que, no hablándolo, lo entienden o lo leen "bien" y cuya lengua de uso en casa es el castellano.

in Passive partially Castilianized

Those persons whose mother tongue is Basque or Basque and Spanish, who speak Basque "with difficulty" or if they do not speak it, they understand Basque or read it "well" and whose everyday spoken language at home is Spanish.

Erdaldundu partzialak

Ama-hizkuntza euskara edo euskara eta gaztelania izan duten eta euskaraz "nekez" hitz egiten duten edo, hitz egin gabe ere, "ondo" ulertu edo irakurtzen duten pertsonak.

ga Parcialmente castellanizados

Aquellas personas cuya lengua materna ha sido el euskera o el euskera y el castellano y que hablan el euskera "con dificultad" o que, no hablándolo, lo entienden o lo leen "bien".

in Partially Castilianized

Those persons whose mother tongue is Basque or Basque and Spanish and who speak Basque "with difficulty" or if they do not speak it, they understand Basque or read it "well".

erdiguneko konfiantza-tarte

ga intervalo centrado de confianza

in central confidence interval

erdigunerako joera

ga tendencia central

in central tendency

eredu determinista

ga modelo determinista

in deterministic model

eredu dinamiko

ga modelo dinámico

in dynamic model

eredu esperimental

ga modelo experimental

in experimental model

eredu esponenzial

ga modelo exponencial

in exponential model

eremukako laginketa

ga muestreo por áreas

in area sampling

ergodikotasun

ga ergodicidad

in ergodicity

erlazio estatistiko

ga relación estadística

in statistical relationship

erregistraturiko kasu

ga caso registrado

in registered outcome

Erregistratutako langabezia

Hilabete bakoitzaren azken egunean, altan eta INEMen erregistratuta dauden enplegu-eskaera guztiek osatzen dute erregistratuko langabezia, kontatu gabe utziz enplegu bat duten eskatzaileei eta pentsiodun edo ikasleei dagozkienak, edota 1985eko martxoaren 11ko Ministro Aginduan azaltzen diren bestelako lan-egoeratan sartzen direnak.

ga Paro registrado

El Paro Registrado está constituido por el total de demandas de empleo en alta, registradas por el Inem, existentes en el último día de cada mes, excluyendo las que correspondan a situaciones de demandantes que ya poseen un empleo, que son pensionistas o estudiantes, o que entren en otras situaciones laborales descritas en la Orden Ministerial de 11 de marzo de 1985.

in Registered unemployment

REGISTERED UNEMPLOYMENT Registered Unemployment is made up of the total number of registered job applicants, registered at Inem (National Employment Institute), on the last day of every month, excluding those which correspond to applicants who already have a job, pensioners or students, or which correspond to other labour situations described in the Ministerial Order of 11th March 1985.

erregresio anizkoitz

ga regresión múltiple

in multiple regression

erregresio lineal

ga regresión lineal

in linear regression

erregresio linealaren eredu

ga modelo de regresión lineal

in linear regression model

erregresio partzial

ga regresión parcial

in partial regression

erregresio polinomiko

ga regresión polinómica

in polynomial regression

erregresio-analisi

ga análisis de regresión

in regression analysis

erregresio-ekuazio

ga ecuación de regresión

in regression equation

erregresio-koefiziente

ga coeficiente de regresión

in regression coefficient

erregresio-kurba

ga curva de regresión

in regression curve

erregresiozko estimazio

ga estimación de regresión

in regression estimate

erregresio-zuhaitz

ga árbol de regresión

in regression tree

erregresio-zuzen

ga línea de regresión
recta de regresión

in regression line

Errenta pertsonala

18 urteko eta hortik gorako gizabanakoek jasotako errenta. 18 urtetik beherakoen errenta ez da kontabilizatu, hondar-baliotzat hartzen baita.

ga Renta personal

Renta percibida por los individuos de 18 y más años. Se ha despreciado la renta de individuos menores de 18 años por considerarse residual.

in Personal income

is income received by individuals aged 18 and over. Income corresponding to persons under the age of 18 has been omitted as it is considered to be residual.

Errenta-erabilpenaren kontua

Errenta gordin erabilgarria azken kontsumoaren eta aurrezkiaren artean nola banatzen den azaltzen duen kontua. Kontuaren saldoa (N.4) aurrezki gordina izaten da, eta, hari kapital finkoaren kontsumoa kenduz, aurrezki garbia ateratzen da. Ekonomiaren multzo osoarentzat eta erakunde-sektore bakoitzarentzat ezartzen da.

ga Cuenta de utilización de renta

Cuenta que muestra cómo se reparte la Renta bruta disponible entre Consumo final y Ahorro. Su saldo (N.4) es el Ahorro bruto y deduciendo de éste el Consumo de capital fijo, se obtiene el Ahorro neto. Se establece para el conjunto de la economía y para los sectores institucionales.

in Use of income account

Shows how gross available Income is distributed between final consumption and Saving. The balance (N.4) is gross Saving and by deducting the consumption of fixed capital, we obtain the net Saving. It is established for the whole of the economy and for the institutional sectors.

Errenta-kontua

Ekonomiako sektoreen artean errentak banatzeko eta birbanatzeko egiten diren eragiketak (interesak, banatutako mozkinak, transferentzia arruntak) erregistratzen dituen kontua. Lehendik ustiapen-kontuko erabileren sailean ere azaltzen zen soldatuen ordainketa berriz azaltzen da hemen, baliabideak sailean azaltzen diren munduaren gainerakoekiko alokairu-fluxuekin doituta. Kontuaren saldoa (N.3) errenta gordin erabilgarria izaten da, eta, errenta horri kapital finkoaren kontsumoa kentzen bazaio, errenta garbi erabilgarria aterako da. Ekonomiaren multzo osoarentzat eta erakunde-sektore bakoitzarentzat ezartzen da.

ga Cuenta de renta

Cuenta que registra las operaciones de distribución y redistribución de rentas (Intereses, Beneficios distribuidos, Transferencias corrientes) que se efectúan entre los sectores de la economía. La remuneración de asalariados que ya aparecía en los empleos de la Cuenta de Explotación reaparece, ajustada con los flujos de salarios con el Resto del mundo en recursos. La cuenta tiene como saldo (N.3) la Renta bruta disponible, que si se deduce de ésta el consumo de capital fijo se obtendrá la renta neta disponible. Se establece para el conjunto de la economía y para los sectores institucionales.

in Income account

Registers distribution and redistribution of income transactions (Interest, distributed Profit, current Transfers) which are carried out in sectors of the economy. The remuneration of employees which already appears in employment of the Operation Account reappears, adjusted with salary flows with the Rest of the world in resources. The balance (N.3) of the account is the gross available Income, from which we deduct the consumption of fixed capital to obtain the net available income. It is established for the whole economy and for the institutional sectors.

errepikatu gabeko aldakuntzak

ga variaciones sin repetición

in variations without repetition

errepikatu gabeko konbinazioak

ga combinaciones sin repetición

in combinations without repetition

errepikatu gabeko permutazioak

ga permutaciones sin repetición

in permutations without repetition

errepikatuzko aldakuntzak

ga variaciones con repetición

in variations with repetition

errepikatuzko konbinazioak

ga combinaciones con repetición

in combinations with repetitions

errepikatuzko permutazioak

ga permutaciones con repetición

in permutations with repetition

errore esperimental

ga error experimental

in experimental error

errore oso

ga error total

in total error

errore-banda

ga banda de error

in error band

errore-marjina

ga margen de error

in margin of error

errotaziozko laginketa

ga muestreo de rotación

in rotation sampling

esangura estatistiko

ga significación estadística

in statistical signification

esangura-maila

ga nivel de significación

in level of significance

esangura-test

ga test de significación

in test of significance

eskala erdilogaritmiko

ga escala semilogaritmica

in semi-logarithmic scale

eskala logaritmiko

ga escala logaritmica

in logarithmic scale

eskala nominal

ga escala nominal

in nominal scaling

eskala ordinal

ga escala ordinal

in ordinal scale

Eskolatze tasa garbia

Irakasmaila eta adin-talde bakoitzeko ikasleen eta adin-talde horretako biztanleriaren arteko erlazioa.

- Hauek dira irakasmaila bakoitza egiteko dauden adin teorikoak: Haur-Hezkuntza (2-5 urte); Lehen Hezkuntza - DBHko 1. Zikloa (6-13 urte); Irakaskuntza Ertainak (14-18 urte); Batxilergoa (14-17 urte); Lanbide Heziketa (14-18 urte); Goi-mailako Ikasketak (18-24 urte).

ga Tasa neta de escolaridad

Relación entre los efectivos escolares de cada nivel y grupo de edad y la población de dicho grupo de edad.

- Las edades teóricas para cursar los distintos niveles son: Educación infantil (2-5 años), Educación Primaria-E.S.O. 1er ciclo (6-13 años), Enseñanza media (14-18 años), Bachillerato (14-17 años), Formación profesional (14-18 años), Estudios superiores (18-24 años).

in Net schooling rate

The relationship between the actual number of students at each level and age group, and the population of that age group. The theoretical ages for the different levels of education are: Infant Education (2-5 years), Primary Education- E.S.O. 1st cycle (6-13 years), Middle School (14-18 years), Bachillerato (14-17 years), Formación Profesional (14-18 years), Further Studies (18-24 years).

Eskolatze tasa gordina

Irakasmaila bakoitzean izen emandako ikasle-kopuruaren eta maila horretan egoteko adin teorikoa duen biztanleriaren arteko erlazioa.

- Hauek dira irakasmaila bakoitza egiteko dauden adin teorikoak: Haur-Hezkuntza (2-5 urte); Lehen Hezkuntza - DBHko 1. Zikloa (6-13 urte); Irakaskuntza Ertainak (14-18 urte); Batxilergoa (14-17 urte); Lanbide Heziketa (14-18 urte); Goi-mailako Ikasketak (18-24 urte).

ga Tasa bruta de escolaridad

Relación entre los efectivos escolares de cada nivel educativo y la población en edad teórica de cursar dicho nivel.

- Las edades teóricas para cursar los distintos niveles son: Educación infantil (2-5 años), Educación Primaria-E.S.O. 1er ciclo (6-13 años), Enseñanza media (14-18 años), Bachillerato (14-17 años), Formación profesional (14-18 años), Estudios superiores (18-24 años).

in Gross schooling rate

Relationship between the number of schoolchildren at each level and the theoretical population of school age at age level. The theoretical ages for the different levels of education are: Infant Education (2-5 years), Primary Education- E.S.O. 1st cycle (6-13 years), Middle School (14-18 years), Bachillerato (14-17 years), Formación Profesional (14-18 years), Further Studies (18-24 years).

Eskolatze-tasak

Euskal Autonomia Erkidegoko hezkuntza-sisteman sartzten den ikasle-kopuruaren eta bertako biztanleriaren arteko erlazioa. Kontuan hartutako ikasle-kopuruaren artean ez dira sartu Araubide Bereziko Ikasketak (esaterako, hizkuntzak eta musika) egiten ari diren ikasleak, hain zuzen ere, ez dadin bikoizketarik sortu eskolatzen ari den biztanleriaren kontaketa egiterakoan. Esan behar da, gainera, Euskal Autonomia Erkidegoko biztanleria eskolatuaren barruan Estatuko beste Erkidego batzuetako ikasleak ere sartzten direla, unibertsitate-mailako ikasketak egiten ari direnen artean, batez ere. Ikasturtea hasten den urteko abenduaren 31ko erreferentziarekin jasotzen da ikasleen adina.

ga Tasas de escolaridad

Relación entre los efectivos escolares del sistema educativo y la población de la Comunidad Autónoma de Euskadi. Los efectivos escolares considerados no incluyen a los alumnos que cursan Enseñanzas de Régimen Especial como Idiomas y Música, con el fin de evitar duplicidades en el cómputo de la población escolarizada. Hay que señalar además que la población escolarizada en la Comunidad Autónoma de Euskadi incluye alumnos de otras Comunidades del Estado, con una incidencia mayor en los que cursan Estudios Universitarios.

- La edad de los alumnos viene referida al 31 de diciembre del año de comienzo del curso escolar.

in Schooling rates

This is the proportion of schoolchildren in the education system of the population of the Autonomous Community of Euskadi. Students who are studying specialised subjects such as Languages or Music are not included, in order to avoid double accounting in the student population.

Furthermore, it should be pointed out that the student population of the Autonomous Community of Euskadi includes students from other Communities in the State, particularly when considering University students. The age of the students is their age on 31st December of the year in which the course started.

esleipen

ga afijación

in allocation

esleipen hoberen

ga afijación óptima

in optimum allocation

espazio bidimentsional

ga espacio bidimensional

in bidimensional space

espazio multidimentsional

ga espacio multidimensional

in multidimensional space

espektro

ga espectro

in spectrum

espektro-analisi

ga análisis espectral

in spectral analysis

esperantza

ga esperanza

in expectation

esperantza asintotiko

ga esperanza asintótica

in asymptotic expectation

esperantza baldintzatu

ga esperanza condicional

in conditional expectation

esperantza matematiko

ga esperanza matemática

in mathematical expectation

esperimentuen diseinu

ga diseño de experimentos
diseño experimental

in experimental design

espezifikazio-akats

ga error de especificación

in specification error

Esportazioak

Euskal Autonomia Erkidegoan ekoiztutako ondasunak zuzenean atzerrian saltzea. Ondasunak Europar Batasuneko estatuei saltzen bazaizkie, bidalketa deitzen zaio horri.

ga Exportaciones

Exportación-Expedición: Venta directa al extranjero de bienes producidos en la C.A. de Euskadi. Se denomina expedición si dicha venta se realiza a estados miembros de la Unión Europea.

in Exports

Export-Shipment: Direct sale to foreign countries of goods produced in the Basque Country. Shipment is if the sale is carried out to member states of the European Union.

Establezimendu kolektiboak

Agintari edo araubide komun baten mende jarritako pertsona-talde bat bizitzeko izaten diren etxebizitzak edo eraikinak, erakunde ekonomiko edo ez-ekonomiko baten mendekoak.

- Erroldatze-datan jendea bizitzen zutenak bakarrik sartu ziren erroldan.

- Establezimendu kolektibotzat hartzen dira, bai berez establezimendu kolektibo direnak (komentuak, kuartelak, zaharren egoitzak, ikasleen egoitzak, kartzelak, eta abar), eta bai hotelak, ostatuak eta antzeko establezimenduak ere.

ga Establecimientos colectivos

Viviendas o edificios destinados a ser habitados por personas sometidas a una autoridad o régimen común, dependiente de una institución, económica o no.

- Se censaron los que estaban habitados en la fecha censal.

- Se consideran como establecimientos colectivos tanto los establecimientos colectivos propiamente dichos (conventos, cuarteles, asilos, residencias de estudiantes, prisiones, etc.) como los hoteles, pensiones y establecimientos análogos.

in Collective establishments

Collective establishments are housing or buildings destined to be inhabited by persons subject to an authority or common regime, whether depending on an economic institution or not. Inhabited establishments were registered at the date of the census. Considered as collective establishments are both collective establishments as such (convents, barracks, refuges, students' halls of residence, prisons, etc.) as well as hotels, guest houses and analogous establishments.

estatistika

ga estadística

in statistic

estatistika analitiko

ga estadística analítica

in analytical statistics

estatistika bayesiar

ga estadística bayesiana

in bayesian statistics

estatistika deskribatzaile

ga estadística descriptiva

in descriptive statistics

estatistika inferentzial

ga estadística inferencial

in inferential statistics

estatistika matematiko

ga estadística matemática

in mathematical statistics

estatistika-metodo

ga método estadístico

in statistical method

estatistika-txosten

ga informe estadístico

in statistical report

estatistika-urtekari

ga anuario estadístico

in statistical yearbook

estimatzaille tinko

ga estimador consistente

in consistent estimator

estimatzaille zentratu

ga estimador centrado

in centered estimator

estokastiko

ga estocástico

in stochastic

estrapolatu

ga extrapolar

in extrapolate

estrapolazio

ga extrapolación

in extrapolation

estrategia misto hoberen

ga estrategia mixta óptima

in optimal mixed strategy

estrategia puru

ga estrategia pura

in pure strategy

estratifikazio

ga estratificación

in stratification

estratifikazio anizkoitz

ga estratificación múltiple

in multiple stratification

estratu

ga estrato

in stratum

estratu taldekatuak

ga estratos agrupados

in collapsed strata

Eszenarioa

Biztanleriaren hazkunderan inplikatura dauden fenomeno demografikoei buruzko -hau da, hilkortasunari, ugalkortasunari eta migrazioei buruzko- eboluzio-hipotesi jakin batzuk beteko balira, lortuko liratekeen prospekzio-emaitzetako bakoitza.

ga Escenario

Cada uno de los resultados prospectivos que se producirían en el caso de que tuvieran lugar ciertas hipótesis de evolución de los fenómenos demográficos implicados en el crecimiento poblacional, esto es, mortalidad, fecundidad y migraciones.

in Perspective

Is each of the prospective results that would be produced should certain hypothesis of evolution of the demographic phenomena involved in population growth take place, i.e. mortality, fertility and migrations.

etapa biko karratu txikienak

ga mínimos cuadrados bietápicos
mínimos cuadrados en dos etapas

in two-stage least squares

Etxebizitza

Egitura aldetik banandua eta independentea den barruti oro; pertsonak bizitzeko moduan eraiki, berreraiki, eraldatu edo egokitua da, eta ez du,

erabat behintzat, beste gauza batzuetarako erabiltzeko helbururik. Edo, aurreko baldintza horiek ez bete arren, errolda egiteko garaian bertan, jendea benetan bizitzen zen bestelako barruti oro.

- Kontzeptu honen barruan sartzen dira ostatu-lekuak eta establezimendu kolektiboak ere.

ga Vivienda

Todo recinto estructuralmente separado e independiente que, por la forma en que fue construido, reconstruido, transformado o adaptado, está concebido para ser habitado por personas, y no está totalmente destinado a otros usos, y aquellos otros que no cumpliendo las condiciones anteriores están efectiva y realmente habitados en la época censal.

- Incluimos, en este concepto, los alojamientos y los establecimientos colectivos.

in Housing

Housing is understood to be all structurally separated and independent premises which, due to the way in which they were constructed, reconstructed, transformed, or adapted, are conceived to be inhabited by people, and which are not entirely planned for other uses, and any others which, while not fulfilling the previous criteria are nevertheless effectively inhabited during the census period Collective lodgings and establishments are included in this section.

Etxebizitza babestuak

Berez eta zentzu hertsian, babes ofizialeko etxebizitzaren sinonimoa da (etxebizitza sozialen eta babes ofizialeko beste etxebizitzaren arteko batura).

- Zentzu zabalagoan hartuta, nolabaiteko babesa (edozein era edo kontzeptu bidez bideratutako laguntza publikoa) izan duten etxebizitza guztiak (berriak edo erabiliak) hartuko litzuke, babes hori jaso duten etxebizitzak babes ofizialeko etxebizitza gisa kalifikatuak izan diren edo ez kontuan hartu gabe.

ga Viviendas protegidas

Término sinónimo, en sentido estricto, al de viviendas de protección oficial (suma de viviendas sociales y resto de viviendas de protección oficial).

- En una acepción más amplia englobaría al conjunto de viviendas (nuevas y/o usadas) objeto de alguna protección (ayuda pública instrumentada en cualquiera de sus acepciones y modalidades), con independencia de que las viviendas objeto de protección hayan sido calificadas o no como de protección oficial.

in Subsidised houses

Synonymous term, in the strict sense, for subsidised houses (sum of social housing and the rest of subsidised housing). In a wider definition it would include the whole group of housing (new and/or second hand) subject to some kind of protection (public subsidy in any of its definitions and modalities), regardless of whether or not the subsidised housing has been classified as official subsidised housing.

Etxebizitza libreak

Etxebizitzaren merkatuan sustatuak izan diren etxebizitzak, eta babes ofizialeko etxebizitza mailako sailkapen administratiborik izan ez dutenak.

ga Vivienda libre

Viviendas promovidas en el mercado de vivienda y que no han sido objeto de calificación administrativa como viviendas de protección oficial.

in Private housing

Housing promoted on the housing market and which has not been subject to administrative classification as subsidised housing.

Etxebizitza mistoa

Familia-etxebizitzaren berezko baldintza guztiak betetzeaz gainera, bertan bestelako jarduera ekonomikoren bat ere egiten dena.

ga Vivienda mixta

Es aquélla que cumple todos los requisitos propios de la vivienda familiar y, en la que, además, se desarrolla una actividad económica.

in Mixed housing

Mixed housing is housing that complies with the requisites of family housing and in which an economic activity is also carried out.

Etxeko hizkuntza

Etxe barruan sarriren erabiltzen den hizkuntza; ama-hizkuntzari buruzko galderaren erantzun-galdera berdinak onartzen dira hemen ere: euskara, gaztelania, biak, edo beste bat.

ga Lengua hablada en casa

Lengua que se habla con mayor frecuencia dentro del domicilio, admitiéndose las mismas opciones de respuesta que en la lengua materna: euskara, castellano, ambas u otra distinta.

in Language spoken at home

This refers to the language which is spoken most frequently at home. The same reply options as used for Mother Tongue are admitted: Basque, Spanish, both or other.

Euskaldun aktiboak

Ama-hizkuntza euskara izan duten eta euskaraz "ondo" ulertzen eta hitz egiten duten eta etxeko hizkuntza euskara duten pertsonak.

ga Vascófonos activos

Aquellas personas cuya lengua materna ha sido el euskera, que lo entienden y lo hablan "bien" y cuya lengua de uso en casa es el euskera.

in Active Basque speakers

Those persons whose mother tongue is Basque, who understand and speak it "well" and whose everyday spoken language at home is Basque.

Euskaldun berri aktiboak

Ama-hizkuntza gaztelania -edo euskara ez den beste hizkuntza bat- izan duten, euskara "ondo" ulertu eta hitz egiten duten eta etxeko hizkuntza euskara duten pertsonak.

ga Neo-vascófonos activos

Aquellas personas cuya lengua materna ha sido el castellano u otra distinta del euskera, que entienden y hablan "bien" el euskera y cuya lengua de uso en casa es el euskera.

in Active neo-Basque speakers

Those persons whose mother tongue is Spanish or another language except Basque and who understand and speak Basque "well" and whose everyday spoken language at home is Basque.

Euskaldun berri partzial aktiboak

Ama-hizkuntza gaztelania -edo euskara ez den beste hizkuntza bat- izan duten, euskara "nekez" hitz egiten duten edo, hitz egin gabe ere, "ondo" ulertu eta irakurtzen duten eta etxeko hizkuntza euskara duten pertsonak.

ga Neo-vascófonos parciales activos

Aquellas personas cuya lengua materna ha sido el castellano u otra distinta del euskera, que hablan el euskera "con dificultad" o que, no hablándolo, lo entienden o lo leen "bien" y cuya lengua de uso en casa es el euskera.

in Active partially neo-Basque speakers

Those persons whose mother tongue is Spanish or another language except Basque, who speak Basque "with difficulty" or if they do not speak it, they understand Basque or read it "well" and whose everyday spoken language at home is Basque.

Euskaldun berri partzial pasiboak

Ama-hizkuntza gaztelania -edo euskara ez den beste hizkuntza bat- izan duten, euskara "nekez" hitz egiten duten edo, hitz egin gabe ere, "ondo" ulertu eta irakurtzen duten eta etxeko hizkuntza gaztelania duten pertsonak.

ga Neo-vascófonos parciales pasivos

Aquellas personas cuya lengua materna ha sido el castellano u otra distinta del euskera, que hablan el euskera "con dificultad" o que, no hablándolo, lo entienden o lo leen "bien" y cuya lengua de uso en casa es el castellano.

in Passive partially neo-Basque speakers

Those persons whose mother tongue is Spanish or another language except Basque, who speak Basque "with difficulty" or if they do not speak it, they understand Basque or read it "well" and whose everyday spoken language at home is Spanish.

Euskaldun berri partzialak

Ama-hizkuntza gaztelania -edo euskara ez den beste hizkuntza bat- izan duten eta euskaraz "nekez" hitz egiten duten edo, hitz egin gabe ere, "ondo" ulertu edo irakurtzen duten pertsonak.

ga Neo-vascófonos parciales

Aquellas personas cuya lengua materna ha sido el castellano u otra distinta del euskera y que hablan el euskera "con dificultad" o que, no hablándolo, lo entienden o lo leen "bien".

in Partial neo-Basque speakers

Those persons whose mother tongue is Spanish or another language except Basque and who speak Basque "with difficulty" or if they do not speak it, they understand Basque or read it "well".

Euskaldun berri pasiboak

Ama-hizkuntza gaztelania -edo euskara ez den beste hizkuntza bat- izan duten, euskara "ondo" ulertu eta hitz egiten duten, eta etxeko hizkuntza gaztelania duten pertsonak.

ga Neo-vascófonos pasivos

Aquellas personas cuya lengua materna ha sido el castellano u otra distinta del euskera, que entienden y hablan "bien" el euskera y cuya lengua de uso en casa es el castellano.

in Passive neo-Basque speakers

Those persons whose mother tongue is Spanish or another language except Basque and who understand and speak Basque "well" and whose everyday spoken language at home is Spanish.

Euskaldun berriak

Ama-hizkuntza gaztelania -edo euskara ez den beste hizkuntza bat- izan duten eta euskara "ondo" ulertu eta hitz egiten duten pertsonak.

ga Neo-vascófonos

Aquellas personas cuya lengua materna ha sido el castellano u otra distinta del euskera y que entienden y hablan "bien" el euskera.

in Neo-Basque speakers

Those persons whose mother tongue is Spanish or another language except Basque and who understand and speak Basque "well".

Euskaldun pasiboak

Ama-hizkuntza euskara izan duten eta euskaraz "ondo" ulertzen eta hitz egiten duten eta etxeko hizkuntza gaztelania duten pertsonak.

ga Vascófonos pasivos

Aquellas personas cuya lengua materna ha sido el euskera, que lo entienden y lo hablan "bien pero cuya lengua de uso en casa es el castellano.

in Passive Basque speakers

Those persons whose mother tongue is Basque, who understand and speak it "well" but whose everyday spoken language at home is Spanish.

Euskaldunak

Ama-hizkuntza euskara izan duten eta euskaraz "ondo" ulertzen eta hitz egiten duten pertsonak.

ga Vascófonos

Aquellas personas cuya lengua materna ha sido el euskera y que lo entienden y lo hablan "bien".

in Basque language speakers

Those people whose mother tongue is Basque and who understand and speak it "well".

Euskara-maila orokorra

Euskara-mailari buruzko galdesortan egiten diren lau galderei (ulertzen duzu?, hitz egiten duzu?, irakurtzen duzu?, idazten duzu?) emandako erantzunen ("ezer ez", "nekez", "ondo") tipologia eginez atera da aldagai hau.

- Zazpi tipo bereizten dira:

-- Euskaldun alfabetatuak: euskaraz ondo ulertu, hitz egin, irakurri eta idazten duten pertsonak.

-- Euskaldun erdi-alfabetatuak: euskaraz ondo ulertzen eta hitz egiten duten baina nekez irakurri eta idazten duten pertsonak.

-- Euskaldun alfabetatugabeak: euskaraz ondo ulertzen eta hitz egiten dutenak, baina ez irakurtzen eta ez idazten dutenak.

-- la-euskaldun alfabetatuak: euskaraz ondo edo nekez ulertu, nekez hitz egin eta ondo edo nekez irakurri eta idazten dutenak.

-- la-euskaldun alfabetatugabeak: euskaraz ondo edo nekez ulertu, nekez hitz egin eta ez irakurtzen eta ez idazten dakitenak.

-- la-euskaldun pasiboak: euskaraz ondo edo nekez ulertu eta batere hitz egiten ez dutenak.

-- Erdaldunak: euskaraz ez ulertzen eta ez hitz egiten dutenak.

ga Nivel global de euskara

Esta variable se ha obtenido mediante una tipología de las respuestas -"nada", "con dificultad", "bien"- a las cuatro preguntas del cuestionario referidas al conocimiento del euskara: ¿entiende?, ¿habla?, ¿lee?, ¿escribe?

- Se distinguen siete tipos:

-- Euskaldunes alfabetizados: personas que entienden, hablan, leen y escriben bien el euskara.

-- Euskaldunes parcialmente alfabetizados: personas que entienden y hablan bien el euskara, pero lo leen y lo escriben con dificultad.

-- Euskaldunes no alfabetizados: personas que entienden y hablan bien el euskara pero no saben leerlo ni escribirlo.

-- Cuasi-euskaldunes alfabetizados: personas que entienden el euskara bien o con dificultad, lo hablan con dificultad y saben leerlo y escribirlo bien o con dificultad.

-- Cuasi-euskaldunes sin alfabetizar: Personas que entienden bien o con dificultad el euskara, lo hablan con dificultad y no saben leerlo ni escribirlo.

-- Cuasi-euskaldunes pasivos: personas que entienden el euskara bien o con dificultad y no lo hablan nada.

-- Erdaldunes: personas que no entienden ni hablan el euskara.

in General level of basque

This variable has been obtained through classification of the answers "not at all", "with difficulty", "well"- to the questions referring to the knowledge of Basque: Can you understand?, Can you speak? Can you read? Can you write? There are seven categories: - Literate Basque Speakers: people who understand, speak, read and write well in Basque. - Partially literate Basque Speakers: people who understand and speak well in Basque, but who read and write with difficulty. - Illiterate Basque Speakers: people who understand and speak well in Basque but cannot read or write in Basque. - Literate Quasi-Basque Speakers: people who understand Basque well or with difficulty, speak it with difficulty and read and write it well or with some difficulty. - Illiterate Quasi-Basque Speakers: people who understand Basque well or with difficulty, speak it with difficulty and cannot read or write it. - Passive Quasi-Basque Speakers: people who understand Basque well or with difficulty and cannot speak it at all. - Non Basque Speakers: people who cannot speak or understand Basque.

Euskararen etxeko erabileraren tipologia

"Hizkuntz aldakortasuna" tipologia murriztua eta "etxean erabiltzen den hizkuntza" aldagaia gurutzatuz ezarri den tipologia. Gizabanakoek hizkuntzako "jarduera-maila" neurtu nahi izaten da horrekin.

ga Tipología del uso del euskera en casa

Es una tipología establecida en base al cruce de la tipología reducida de "movilidad lingüística" y la variable "lengua hablada en casa". Se trata así de medir el nivel de "actividad" lingüística de los individuos.

in Typology for the use of the basque language in the home

This typology has been established based upon the juncture between the reduced typology of "linguistic mobility" and the variable "language spoken at home". The aim is to measure the individual level of linguistic "activity".

Ez-aktiboak (LANE)

Aktiboak ez diren pertsona guztiak. Multzo hauetan sailkatzen dira: etxeko lanak egiten dituzten pertsonak, ikasketak egiten ari direnak, erretiratuak, pentsiodunak, errentadunak eta ezgaituak.

ga Inactivos O.I.T.

Todas las personas que no son activas. Se clasifican en los siguientes colectivos: las personas que realizan tareas del hogar, las que cursan estudios, los jubilados, los pensionistas, los rentistas y los incapacitados.

in ILO Inactive

Are all those persons who are inactive. They are classified in the following groups: persons carrying out domestic work, those who are studying, retired persons, pensioners, persons of independent means, and disabled persons.

ezaugarri kualitatibo

ga característica cualitativa

in qualitative characteristic

ezaugarri kuantitatibo

ga característica cuantitativa

in quantitative characteristic

ez-ausazko lagin

ga muestra no aleatoria

in non-random sample

ez-ausazko laginketa

ga muestreo no aleatorio

in non-random sampling

ezinezko gertaera

ga suceso imposible

in impossible event

ezkila-formako kurba

ga curva acampanada
curva campaniforme

in bell-shaped curve

Ezkontza-indize sintetikoa (EIS)

Epealdi jakin batean adin bakoitzeko gertatzen diren lehen ezkontza guztien batura. Une bateko balioen indizea da, eta une horretako balioak erabilgarritasun osoz konparatzen dira ezkongabeek belaunaldi bakoitzean duten ezkontza-tasaren intentsitatearekin.

ga Índice sintético de nupcialidad, ISN

Suma de los primeros matrimonios producidos en las diferentes edades durante un período. Se trata de un índice del momento cuyos valores se comparan útilmente con la intensidad de la nupcialidad de los solteros dentro de las generaciones.

in Synthetic marriage index, ISN

Sum of the first marriages produced in the different age groups during a period. It refers to an index of the moment whose values are compared usefully with the marriage intensity of single persons within generations.